

Course Type/Kursart:	MA Workshop (Zweisprachig Englisch-Deutsch)
Title/Titel:	I'm like, it's all about the local dialect and that/U när i so, es geit ume Dialäkt hie u so.
Instructors/Dozierende:	D. Britain / C. Schneider / S Fox / D. Bürki / T Leonhardt
Time/Zeit:	Friday/Freitag 9-12
Dates/Dauer:	Februar(y) 26th, March/März 4th, 11th, 18th, May/Mai 20th
Credit Points:	3

Course Description: In the past decade in sociolinguistic dialectology – especially in the UK, the Netherlands and the Nordic countries – much variationist research has been conducted both on so-called urban multiethnolects – variably focussed dialects, shared by locals and non-locals alike, spoken in cities that have experienced high levels of immigration from a wide range of source countries - and on discourse-pragmatic (as opposed to phonological or syntactic) variation – such as quotatives as in (1) and (2), tag questions as in (3) and (4), and general extenders as in (5) and (6):

(1): And I dished up an omelette, and he's like 'Is that all you're giving me?'

(2): He kept on and on and on talking, and after a while she went 'Stop!'

(3): I'm really fed up with him, *innit?*

(4): and they're actually really good performers, eh?

(5): I just popped into Migros to get some veg and stuff

(6): I went with Bob and Mary and them.

Investigations of what has come to be known as Kiezdeutsch in the Federal Republic of Germany, however, have been relatively few and almost entirely qualitative, and there has been little research on multiethnolects in the Deutschschweiz. Furthermore, although there have been some qualitative analyses of discourse-pragmatic features in the German-speaking area, the lack of quantitative variationist analyses means that we do not understand well the structural linguistic contexts which help determine the choice of discourse-pragmatic variant and which help us track the gradual spread of new variants through the language.

This workshop sets out to explore discourse-pragmatic variation in multicultural neighbourhoods of Bern. Following an introduction, the workshop will involve sessions on the following topics: the principles of variationist dialectological methods – why can/should we study dialect in this way?; fieldwork – how to collect relevant data in a multicultural neighbourhood – each student will collect a recording from such a neighbourhood; discourse-pragmatic variation (we will focus on quotatives and general extenders); how to extract, analyse, and statistically process examples of the relevant linguistic features - this will include

an introduction to the variationist statistical package RBrul. Students therefore get experience of both fieldwork and analysis, engaging in innovative research.

Note: The workshop will be taught in both English and German, but because the required tasks involve the collection of Swiss German dialect data, all participants must be able to freely interact with speakers using Swiss German.

Kursbeschreibung: In den letzten Jahren wurden in Grossbritannien, den Niederlanden und den skandinavischen Staaten innerhalb der soziolinguistischen Dialektologie einerseits sogenannte urbane Multiethnolekte - also unterschiedlich konkrete Dialekte, die von der lokalen und der non-lokalen Bevölkerung gleichermaßen gesprochen werden - in vielen verschiedenen variationslinguistischen Projekten erfasst und beschrieben. Solche Untersuchungen wurden typischerweise in Städten durchgeführt, die eine hohe Zahl an Immigranten aus einer breiten Palette verschiedener Ursprungsländern aufweisen. Andererseits wurde auch vermehrt Forschung im Bereich der diskurs-pragmatischen Variation (im Gegensatz zur phonologischen oder zur syntaktischen Variation), wie zum Beispiel zu Quotativen (siehe (1) und (2)), zu Rückversicherungsfragen (siehe (3) und (4)) oder zu Etcetera-Formeln (siehe (5) und (6)) durchgeführt:

(1): And I dished up an omelette, and he's like 'Is that all you're giving me?'

(2): He kept on and on and on talking, and after a while she went 'Stop!'

(3): I'm really fed up with him, *innit?*

(4): and they're actually really good performers, eh?

(5): I just popped into Migros to get some veg and stuff

(6): I went with Bob and Mary and them.

Untersuchungen zu Multiethnolekten, wie beispielsweise zum Kiezdeutsch in Deutschland, sind relativ selten und in den meisten Fällen von quantitativer Art. In der Deutschschweiz wurde bis heute nur sehr wenig zu Multiethnolekten geforscht. Noch immer verstehen wir den strukturell linguistischen Kontext, in welchem die Wahl einer diskurs-pragmatischen Variante geschieht und uns damit Aufschluss über die kontinuierliche Verbreitung neuer Varianten innerhalb der schweizerdeutschen Dialekte gibt, nur in einigen Grundzügen, auch wenn hier bereits Forschung zu qualitativen Analysen von diskurs-pragmatischen Merkmalen im deutschsprachigen Teil der Schweiz besteht.

Dieser Workshop macht sich daran diskurs-pragmatische Variation in der multikulturellen Nachbarschaft von Bern zu erkunden. Nach einer Einführung wird der Workshop Sitzungen zu den folgenden Themen beinhalten:

- *Prinzipien variationslinguistischer/dialektologischer Methoden:* Warum sollten wir Dialekte gerade auf diese Weise erforschen?
- *Feldforschung:* Wie sammelt man relevante Daten innerhalb einer multikulturellen Nachbarschaft? Jede Studentin/jeder Student wird Aufnahmen in einer solchen Nachbarschaft sammeln.
- *Diskurs-pragmatische Variation (wir werden uns auf Quotatives und Etcetera-Formeln konzentrieren):* Wie extrahiert und analysiert man die relevanten Daten? Wie verarbeite ich relevante linguistische Merkmale statistisch? Dieser Teil des Workshops

wird ausserdem eine Einführung in das variationslinguistische Statistikprogramm RBrul enthalten.

In diesem Kurs werden die Studierenden einerseits Erfahrungen in der Feldforschung, aber auch in der dazugehörigen Datenanalyse sammeln können.

Bemerkung: Dieser Workshop wird zweisprachig, in Englisch und Deutsch, unterrichtet. Da eine Anforderung des Kurses die Sammlung schweizerdeutscher Dialektdaten beinhaltet, müssen alle Teilnehmer in der Lage sein, frei mit Dialektsprechern aus der Schweiz zu interagieren.

Literatur(e): Will be provided on ILIAS/wird auf ILIAS bereitgestellt

Aims: To give students the chance, in an informal workshop setting, to collect dialect data and analyse it using variationist methods.

Ziele: Studierende sollen die Chance erhalten, in einer informellen Workshop-Umgebung Dialektdaten zu sammeln und diese mit variationslinguistischen Methoden zu analysieren.

Evaluation (pass/fail): To get the ECTS credits for the workshop, students need to attend the five sessions of the workshop, collect a recording from a multicultural neighbourhood of Bern as determined in the workshop, extract the examples of the two linguistic variables under discussion and attempt an analysis of them using RBrul.

Evaluation (pass/fail): Um die ECTS-Punkte für den Workshop zu erhalten, müssen die Studierenden an den fünf Daten am Workshop anwesend sein und eine Aufnahme (wie im Workshop angeleitet) in einer multikulturellen Nachbarschaft von Bern machen. Ausserdem müssen die Studierenden die Beispiele der beiden linguistischen Variablen aus den Aufnahmen extrahieren und versuchen, diese mittels RBrul zu analysieren.

Timetable

February 26th DB+CS

Introduction/Einleitung

The foundation of variationist sociolinguistics and basic principles. Where does sociolinguistics come from, what are the basic principles of variationist sociolinguistics and why is this approach used by dialectologists?

March 4th CS

Einführung in die Dialektologie des deutschen Sprachraums, mit speziellem Fokus auf die Schweiz.

Die Dialekt sind in der Schweiz beliebter als die Standardsprache. Es erstaunt daher nicht, dass in der Schweiz innerhalb der Dialektologie besonders gründlich geforscht wurde und immer noch wird. Dieser Workshoptag soll in die Dialektologie der Schweiz und der umliegenden Länder einführen und Methoden und Studien von damals und heute thematisieren.

- March 11th CS+SF
 Fieldwork
 Collecting sociolinguistic data on dialect in the field: principles and experiences
 Feldforschung in Bern → Where to go and who to ask.
- March 18th DB+CS+TL+DBü
 Linguistic variables: quotatives and general extenders
 What do we know about these in English? And in German?
 Quotative und Etcetera-Formen
 Using RBrul – statistical computer software for variationist analysis – setting up your computers. Please bring your laptops to this session!
- May 20th DB+ TL+DBü
 Doing dialectological analysis of spoken data: how?
 Using RBrul to statistically analyse your data: how?

General literature:

These two books provide a very solid background to variationist theory and practice.

Tagliamonte, Sali (2006). *Analysing Sociolinguistic Variation*. Cambridge: Cambridge University Press.

Tagliamonte, Sali (2012). *Variationist sociolinguistics: Change, observation, interpretation*. Oxford: Wiley.

These books provide an introduction to dialectology in the German speaking area and to Dialectology in Switzerland

Christen, Helen (2013). *Kleiner Sprachatlas der deutschen Schweiz*. Frauenfeld: Verlag Huber

Löffler, Heiner (2003). *Dialektologie: Eine Einführung*. Tübingen: Narr Verlag

We will provide literature on quotatives and general extenders, in and on both English and German. This will be put on the ILIAS site for this course.